

La comprensión auditiva y su incidencia en la enseñanza-aprendizaje de la pronunciación.

Autoras:

Lic. Yakeline Herrera Fuentes

Lic. Déborah Romero Ferrer

Resumen

El presente artículo se refiere a la incidencia que tiene el desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la pronunciación del inglés. En el mismo se recogen algunos criterios en torno al tema, así como los elementos, que a modo de ver de las autoras, pudieran constituir puntos de partida para que los profesores de Inglés de las Universidades de Ciencias Pedagógicas y las sedes contribuyan al mejoramiento de la pronunciación y por consiguiente, a la expresión oral de los estudiantes de la carrera.

Palabras claves: idioma Inglés, comprensión auditiva, habilidad, enseñanza-aprendizaje, pronunciación, expresión oral.

Summary

This article is about the incidence that the development of the listening comprehension ability has in the teaching-learning process of the English pronunciation. Some criteria on this topic are stated in it, as well as the elements that, in our point of view, could constitute points of departure for teachers of English to contribute to better up the students' pronunciation, and therefore, their oral expression.

Key words: English language, listening comprehension, ability, teaching-learning process, pronunciation, oral expression.

En los últimos años se han introducido cambios en la formación docente como parte de la revolución educacional que ha impulsado numerosos Programas de la Revolución; uno de ellos: la universalización de la enseñanza superior, ha significado la adopción de nuevos métodos y estilos en el trabajo docente-metodológico, y, por consiguiente, planes y programas de estudios que respondan a la formación integral de los estudiantes de carreras pedagógicas.

La universalización de la enseñanza superior se convirtió en un desafío para los profesores de todas las sedes pedagógicas y en especial para los que enseñan lenguas extranjeras en

la carrera de Inglés. En los planes de estudio de esta carrera se incluye un gran número de asignaturas teórico-prácticas que responden a varias disciplinas. La Práctica Integral del Inglés, como asignatura rectora, contribuye al desarrollo de las cuatro habilidades fundamentales de la actividad verbal: escuchar, hablar, leer y escribir. Es a través de ella donde los alumnos adquieren y sistematizan los conocimientos, hábitos y habilidades relacionadas con las regularidades fonológicas, morfosintácticas y léxicas de la lengua inglesa que les permitirán alcanzar el conocimiento del sistema de la lengua y la utilización práctica de esta como medio de comunicación e instrumento de desarrollo.

Aunque estas cuatro habilidades se integran, se sigue un orden lógico-pedagógico para su tratamiento. De esta manera, se comienza con la habilidad de escuchar (comprender), hablar, leer y por último escribir. Este hecho responde a uno de los fundamentos metodológicos de la enseñanza de lenguas extranjeras: el reconocimiento de la primacía del lenguaje oral. La implicación metodológica de este orden lógico consiste en reconocer la necesidad de conceder prioridad al establecimiento de los mecanismos de comprensión auditiva y del habla. El adelantamiento oral temporal respecto a la lengua escrita tiene como fin establecer hábitos de audición y pronunciación, así como el agrupamiento lógico de palabras y frases.

El objetivo de este trabajo es demostrar cómo incide el desarrollo de la habilidad de audición en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la pronunciación de la lengua Inglesa.

En el proceso de enseñanza-aprendizaje del Inglés es de suma importancia que los alumnos adquieran una buena pronunciación, ya que siendo el lenguaje un sistema de comunicación oral en el que los sonidos, como unidades mínimas de significado, se integran para transmitir un mensaje, el dominio de la pronunciación constituye la vía fundamental para hacerse comprender oralmente.¹

La adquisición de una buena pronunciación está relacionada con el desarrollo de habilidades en dos aspectos fundamentales: el de audición, para reconocer los sonidos significativos e interpretarlos, y el de producción del sistema fonológico de la lengua. Estas habilidades incluyen tanto el aspecto articulatorio de los sonidos como los aspectos prosódicos (la entonación, el ritmo y el acento).

La lengua es un sistema, por lo tanto debe ser enseñada como tal; esto es válido para la fonética, la morfología y la sintaxis. *Para enseñar la pronunciación del sistema fonológico de*

¹ Antich de León, Rosa. Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras, [s. p.].

una lengua, no debemos proceder por la forma de articulación -la cual es un análisis de los variados movimientos de los órganos de articulación- sino por la vía de la audición -la cual es una síntesis de los estímulos audibles categorizados por nuestro cerebro.²

Esto no quiere decir que la audición se separa de la pronunciación. Por el contrario, aunque la primera se encuentra en un nivel receptivo o de reconocimiento, la segunda es productiva, ambas tienen un código oral y se producen de forma integrada en los actos comunicativos.

La estrecha relación que existe entre la comprensión auditiva y la expresión oral ha hecho que muchos autores e investigadores la trabajen de manera unida. No obstante, la falta de un tratamiento riguroso a la primera ha frenado el desarrollo de la segunda. El énfasis de una o más habilidades depende de los objetivos del curso y del nivel de los estudiantes.³

Nuestros estudiantes repiten algunos sonidos de manera incorrecta, principalmente porque los escuchan también de forma incorrecta. Por lo tanto, para lograr una buena pronunciación primero debe lograrse una correcta audición.

Tomar como punto de partida la audición tiene sus ventajas: el estudiante por sí mismo, espontáneamente, busca la forma más fácil de pronunciar un sonido determinado; él es capaz de escuchar la diferencia entre una buena y una mala pronunciación y por consiguiente, es capaz de corregirse a sí mismo. El estudiante está libre de escuchar los más típicos elementos de una expresión.⁴

El objetivo final de la comprensión auditiva no es más que la comprensión de la información escuchada. Este no es un acto inmediato y completo. Por el contrario, es un proceso que tiene su normal evolución marcado por cambios graduados, ordenados, que siguen una secuencia hasta llegar a un resultado en particular.

La formación de hábitos y habilidades para la comprensión auditiva se realiza mediante una estructura jerárquica de ejercicios, un verdadero sistema que, en principio, se divide en dos subsistemas: ejercicios preparatorios (de lengua donde adquieren el sistema fonológico a través de la imitación y producción oral controlada) y ejercicios del habla (encaminados a desarrollar habilidades a través de la imitación del proceso de comunicación).⁵

Es decir, los ejercicios preparatorios tienen como fin eliminar las dificultades de tipo lingüístico y psicológico que impidan al alumno concentrarse en el contenido del texto. Por una

² Colectivo de autores. Lectures on English Phonetics and Phonology, [s. p.].

³ Medina Betancourt, Alberto R. Modelo de competencia metodológica del profesor de Inglés para el perfeccionamiento de la dirección del proceso de enseñanza-aprendizaje del nivel medio, [s. p.].

⁴ Antich de León, Rosa. Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras, [s. p.].

⁵ Ibid.

parte, permiten formar hábitos de percepción y de reconocimiento adecuados y, por otro lado, desarrollan los mecanismos de anticipación y la memoria. Los ejercicios del habla, por su parte, propician la asimilación y fijación de la habilidad de forma activa, a través de diálogos, monólogos, textos para la comprensión auditiva, la lectura y la escritura.

Para elaborar un sistema de ejercicios con el objetivo antes mencionado, es necesario tener en cuenta la interrelación entre la comprensión auditiva y la expresión oral, la interrelación que deberá existir entre los ejercicios preparatorios y los ejercicios del habla, y como en cualquier otro sistema de ejercicios, la dosificación de las dificultades. Es por ello que muchas veces no es suficiente con una clase de comprensión auditiva para lograr desarrollar en los estudiantes esta habilidad.

Según Antich de León, *en la comprensión auditiva intervienen distintos procesos tales como:*

- *Percepción de los signos lingüísticos como resultado de la audición.*
- *Identificación de lo oído con el patrón de referencia conocido.*
- *Descodificación del signo lingüístico.*
- *Establecimiento de relaciones entre los conceptos a partir de su forma gramatical.*
- *Comprensión del contenido del enunciado.*
- *Autocontrol.*⁶

Si se analizan detenidamente estos procesos, puede percatarse que en ningún momento debe existir dicotomía entre la audición y el desarrollo de una correcta pronunciación en los estudiantes. Por otra parte, cuando estos procesos se produzcan de manera instantánea en los estudiantes, entonces se podrá afirmar que han desarrollado la habilidad de comprensión auditiva.

El desarrollo de la misma, de acuerdo con Ur, Penny,

*constituye una compleja actividad analítico-sintética que se realiza como resultado de toda una serie de operaciones psíquicas: análisis-síntesis, deducción-inducción, abstracción-concretización y comparación; y se produce como resultado del establecimiento de relaciones temporales entre los analizadores acústico y motor del habla, o sea, entre las habilidades de comprensión auditiva y de expresión oral espontánea debe mediar la pronunciación.*⁷

La comprensión auditiva significa audición con comprensión, o bien, comprensión del habla oral. El código oral se impone en toda tipología de clases de inglés, pero esto no quiere decir

⁶ Antich de León, Rosa. Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras, [s. p.].

⁷ A course in Language Teaching, Cambridge Teacher Training Development, [s. p.].

que nuestros estudiantes comprenden todo lo escuchado. De aquí se desprende que si el alumno no conoce como funcionan y se producen los sonidos de la lengua que se enseña, no logrará comprender lo escuchado.

Wipf, J. definió la escucha como *“un proceso mental invisible, lo que lo hace difícil de describir. Las personas que escuchan deben discriminar entre los diferentes sonidos, comprender el vocabulario y las estructuras gramaticales, interpretar el énfasis y la intención, y retener e interpretar todo esto tanto dentro del contexto inmediato como de un contexto socio-cultural más amplio”*.⁸

En esta definición se expresan claramente los aspectos fonológicos, léxicos y estructurales del idioma.

James, C. J. acuñó que la comprensión auditiva *“no es una destreza, sino una serie de destrezas marcadas por el hecho de involucrar la percepción auditiva de signos orales [además] no es pasiva. Una persona puede oír algo, pero no estar escuchando [...], es absolutamente necesaria para cualquier otra labor que se realice con el lenguaje, especialmente para poder hablar y aún para poder escribir”*.⁹

En esta descripción se enumeran tres elementos fundamentales:

- Para lograr escuchar se deben interpretar sonidos producidos oralmente, lo que a su vez, implica que esta tiene que distinguir los fonemas de la lengua, o sea las unidades más pequeñas del idioma.
- El hecho de escuchar es una destreza activa y no pasiva, por lo que cuando una persona está escuchando, debe activar una serie de procesos mentales que le permiten comprender lo que se está diciendo.
- Oír no es lo mismo que escuchar; lo que significa que para poder escuchar la persona tiene que concentrarse en lo que se está diciendo para poder descifrarlo e interpretarlo.

Según Abbott, Gerry *las habilidades de comprensión auditiva de los estudiantes son descuidadas y/o sobre-estimadas por muchos profesores, ya que piensan que estas son mucho más fáciles que las habilidades de lectura y escritura*.¹⁰

Los que actúan de esta manera no reconocen las relaciones que se establecen entre esta habilidad y el resto de las habilidades verbales, por cuanto a través del lenguaje oral

⁸ Strategies for Teaching Second Language Listening Comprehension, p. 345.

⁹ Are you Listening: The Practical Components of Listening Comprehension, p. 339.

¹⁰ The teaching of English as an International Language, [s. p.].

(audición y expresión oral), los alumnos esencialmente van a obtener una adecuada pronunciación. La lengua oral es a la vez objetivo, contenido y vehículo en la enseñanza de la pronunciación, la gramática y el vocabulario.

Para Córdova, Patricia *la comprensión auditiva involucra una serie de aspectos que van desde lo más sencillo, o sea la comprensión del fonema, hasta otros aspectos paralingüísticos más complejos como el significado de lo que se está escuchando, además de la entonación, el énfasis y la velocidad con que se enuncia el mensaje.*¹¹

De forma general, todos los autores consultados le conceden gran significación al desarrollo de las habilidades de comprensión auditiva en los estudiantes, pues al desarrollarlas se está trabajando con todos los aspectos relacionados con la comunicación.

En la carrera de Inglés, principalmente en el primer año donde se imparte el Spectrum, se le presta mayor atención a la discriminación de los sonidos, a la pronunciación por imitación, mientras que en los años siguientes con los otros programas, la atención se centra mayoritariamente en la comprensión de la información escuchada y no se trabajan con profundidad los diferentes fonemas. De esta forma se está obviando que como habilidad en formación, la comprensión auditiva debe primeramente trabajarse para desarrollar en los estudiantes el llamado oído fonemático y continuar su desarrollo a través de todos los cursos, sin limitarlo al primer año.

No se puede llegar a la comprensión total de la información escuchada sin antes captar y descomponer las señales que encierran la información que se busca (percepción), e identificar el mensaje imitado con el patrón de referencia conocido (reconocimiento). Entre las señales antes mencionadas aparecen fundamentalmente: la entonación y el oído fonemático. La primera permite distinguir los tipos fundamentales comunicativos de oración: declarativa, interrogativa, exclamativa e imperativa, y la segunda permite identificar los diferentes sonidos de la cadena hablada con sus correspondientes fonemas.

Escuchar correctamente la pronunciación de la lengua extranjera es una condición necesaria, pero no suficiente para pronunciarla correctamente. Para que el alumno sea capaz de lograr tal propósito es indispensable que reconozca el sistema de sonidos como algo nuevo para él y distinto de su lengua materna. No obstante, debe tenerse presente que esta no es la única condición, es necesario también enseñar al

¹¹ La comprensión auditiva: definición, importancia, características, procesos, materiales y actividades, [s. p.].

*alumno a articular los sonidos, a reproducir los patrones de entonación, y a imitar el ritmo y las pausas características de la lengua que aprende.*¹²

En la actualidad, para la enseñanza-aprendizaje del Inglés en las Universidades de Ciencias Pedagógicas, se ha asumido el enfoque comunicativo con el objetivo de lograr que sus estudiantes sean competentes desde el punto de vista lingüístico (fonética, morfosintáctica y lexicalmente).

La experiencia ha demostrado que si se logra establecer en ellos buenos y correctos hábitos de pronunciación desde el inicio del aprendizaje, posteriormente no se invertirá tiempo en complejos ejercicios remediales de corrección.

Por otra parte, en la medida que esto se logre, se estará preparando a un futuro egresado con una sólida formación profesional y un alto dominio del sistema de la lengua para su desempeño en la dirección del proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés en los niveles medio y medio-superior.

El trabajo con textos auditivos, conversaciones y canciones resulta de mucha utilidad para el acercamiento a una pronunciación adecuada de la lengua inglesa. Pero como es lógico, esto solo se logra si todos los profesores que imparten las asignaturas propias de la especialidad inciden en esto con mayor sistematicidad.

Adquirir una correcta pronunciación en una lengua extranjera presenta complicaciones peculiares producidas por la superposición de sistemas lingüísticos.

¿Alguna vez se ha preguntado por qué estos estudiantes cometen tantos errores? Ello se debe a que ya tienen construido su propio sistema fonológico desde que aprendieron a hablar, y solo reconocen sus propios sonidos y no aquellos que son nuevos o que no existen en su lengua materna. Entonces su sistema es superpuesto al nuevo, al extranjero, lo cual trae consigo un sistema de errores en su articulación.

Quiere decir que gran parte de los errores que se producen en el aprendizaje de la pronunciación de una lengua extranjera no son casuales, sino que están determinados por el sistema fonológico de la lengua materna, hasta el punto de que si se conocen algunos de ellos se pueden predecir los restantes. Esto posibilitará la preparación de materiales adecuados de enseñanza, así como su dosificación y estructuración.

- ▶ ¿Qué hacer para desarrollar una correcta pronunciación en los estudiantes en cada una de las clases?

¹² Antich de León, Rosa. Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras, [s. p.].

La enseñanza de la pronunciación debe incluir el énfasis en las siguientes áreas:

- Práctica significativa más allá del nivel de la palabra.
- Orientación de actividades del aula.
- Desarrollo de estrategias para el aprendizaje fuera del ámbito del aula.
- Corrección en parejas y trabajo en equipo.
- Clase centrada en los estudiantes.

Cada profesor de inglés que trabaja directamente con la carrera para desarrollar una correcta pronunciación debe:

- Desde el primer año, trabajar con aquellos fonemas que pueden resultar más difíciles para los estudiantes.
- Aprovechar las potencialidades de los contenidos de la asignatura que imparte para hacer que los estudiantes discriminen sonidos.
- Determinar aquellas palabras que puedan ofrecer dificultades en su pronunciación, transcribirlas y hacer que los estudiantes las repitan.
- Preparar ejercicios variados de imitación de palabras, frases y oraciones.
- Hacer que los estudiantes reciten un pasaje, una poesía, lean en voz alta para la articulación de los sonidos y establezcan el contraste de los sonidos.
- Hacer que los estudiantes repitan audiotextos, diálogos, oraciones, frases con énfasis en la entonación y el ritmo.
- Incluir el trabajo con canciones, ya que propicia la repetición de sonidos dentro de una melodía y con un ritmo que favorece la pronunciación.

Por todo lo antes planteado, se puede concluir que, indudablemente, la pronunciación constituye una vía esencial para hacerse comprender oralmente. La misma requiere de atención desde los inicios del aprendizaje del Inglés. La práctica auditiva y la práctica oral se dan prácticamente unidas. La primera sirve de base a la segunda y al resto de las habilidades comunicativas, por lo que es necesario aprender a escuchar correctamente para comprender el significado según el patrón de referencia y así llegar a producir el sistema fonológico lo más cerca posible a la de los hablantes naturales del idioma que se aprende. Por otro lado, la audición, como punto de partida, es una condición necesaria aunque no suficiente para pronunciar correctamente; es necesario también enseñar al alumno a articular los sonidos, a producir los patrones de entonación y a imitar los ritmos y las pausas.

BIBLIOGRAFÍA

- ABBOTT, GERRY. The teaching of English as an International Language. La Habana, Edición Revolucionaria, 1989.
- ANTICH DE LEÓN, ROSA. Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1986.
- COLECTIVO DE AUTORES. Lectures on English Phonetics and Phonology. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1982.
- CÓRDOVA CUBILLO, PATRICIA. La comprensión auditiva: definición, importancia, características, procesos, materiales y actividades. 2005.
revista.inie.ucr.ac.cr/articulos/1-2005/articulos/comprehension.pdf
- JAMES, C. J. Are you Listening: The Practical Components of Listening Comprehension. Foreign Language Annals 17(4), 339-342, 1984.
- MEDINA BETANCOURT, ALBERTO R. Modelo de competencia metodológica del profesor de Inglés para el perfeccionamiento de la dirección del proceso de enseñanza-aprendizaje del nivel medio. Tesis presentada en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Holguín, ISP "José de la Luz y Caballero, 2004.
- UR, PENNY. A course in Language Teaching, Cambridge Teacher Training Development. [s. l.], Series Editors, Marion Williams & Tony Wright, 2000.
- WIPF, J. Strategies for Teaching Second Language Listening Comprehension. Foreign Language Annals 17: 345-348, 1984.